

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 1

1 Sreda, 8. mart 2022.

2 [Pripremna konferencija Odbrane i Statusna
3 konferencija za Žrtve]

4 [Javna sednica]

5 [Optuženi prisustvuje suđenju putem video-
6 konverencijske veze]

7 --- Po početku zasedanja u 09:30h

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro jutro
9 svima, dobrodošli.

10 Molim Sudskog službenika da da najavi predmet.

11 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
12 je predmet KSC-BC-2020-05, Specijalizovani Tužilac protiv
13 Saliha Mustafe.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

15 Molim strane da se predstave.

16 Tužilac.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude.

18 Tužilaštvo ovde predstavlja Silvia D'Ascoli - Tužilac; Filippo
19 de Minicis, Tužilac; Julie Mann, naš referent za predmet;
20 Agathe Tregarot, naš praktikant, i ja - Cesare Michalczuk.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

22 Zastupnica žrtava.

23 GĐA. PUES: [Prevod] Dobar dan. Jutros Zastupnike žrtva
24 zastupaju Liesbeth Zegveld i ja - Anni Pues.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 2

1 Odbrana.

2 G. VON BONE: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, u ime
3 Odbrane, tu sam ja, Julius Von Bone, zatim Betim Shala i naš
4 istražitelj Fatmir Pelaj, a g. Mustafa prisustvuje raspravi
5 preko video veze.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.
7 Molim Sekretarijat da se predstavi.

8 G. NILSSON: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude, ja sam
9 Jonas Nilsson iz Službe Sekretarijata.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

11 G. Mustafa, da li nas čujete?

12 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Da,
13 Časni Sude.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Radi
15 zapisnika, ovo je zasedanje pred Sudski panelom br I.

16 Mi danas održavamo Pripremnu konferenciju i Statusnu
17 konferenciju za Žrtve i to prethodi izvođenju dokaza na zahtev
18 Zastupnice žrtava i pre izvođenja dokaza Odbrane.

19 Pre nego što počnemo, želim samo da dam kratku
20 proceduralnu istoriju.

21 Tužilaštvo je počelo da izvodi svoje dokaze 15. septembra
22 2021. i izvodilo je dokaze od 20. septembra 2021. do 2.
23 februara 2022. Formalno su završili izvođenje dokaza 4.
24 februara 2022.

25 Istog dana, Odbrana je obavestila Panel da namerava da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 3

1 traži da se odbace neke ili sve optužbe protiv optuženog i ako
2 to ne bude prihvaćeno, namerava da izvodi dokaze.

3 23. februara 2022. Panel je odbio zahtev Odbrane da
4 odbaci sve optužbe 1. marta po uputstvima Panela, Odbrana i
5 Zastupnik žrtava su se izjasnili u vezi usmenih i drugih
6 dokaza koje žele da izvedu pred Panelom.

7 7. marta, Panel je dobio podneske od Odbrane,
8 Sekretarijata i Tužilaštva o izvođenju dokaza Odbrane i o
9 zahteva Zastupnika žrtava.

10 Svrha ove konferencije danas je da se pripremi izvođenje
11 dokaza po zahtevu Zastupnika žrtava i izvođenja dokaza
12 Odbrane.

13 Mi ćemo sada proći kroz dnevni red naveden o drugoj
14 odluci o vođenju postupka i takođe ćemo govoriti o još nekim
15 drugim pitanjima, koje je pokrenula Odbrana, Tužilaštvo kao i
16 Zastupnik žrtava.

17 Nakon što strane iznesu svoje argumente, moći će da
18 pokrenu još neka druga pitanja, a Panel će onda izdati
19 određeni broj usmenih odluka sutra u 14:30h.

20 Pre nego što počnemo, želim da zamolim strane i učesnike
21 u postupku da se pridržavaju dnevnog reda koji je naveden u
22 našoj odluci i da ne ponavljaju ono što je već rečeno.

23 Dakle, prva stavka na našem dnevnom redu je uvodna izjava
24 Odbrane. Odbrana je rekla da će da iznese uvodnu izjavu.

25 Da li je Odbrana spremna da da uvodnu reč 22. marta 2022?

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 4

1 Panel napominje takođe izjašnjenja Odbrane, da će im
2 trebati dva sata za uvodnu reč i da će koristiti pri tom
3 pomagala. Panel želi da podseti Zastupnika Odbrane da će -- da
4 treba radi organizacije obavesti Službu za organizaciju rada u
5 sudnicama. Tužilaštvo, Zastupnika žrtava i Panel oko pomagala,
6 karata, fotografija koje namareva da koristi i da za to
7 koristi ERN brojeve, tako da bi to mogli da nađemo u programu
8 *Legal Workflow*. Ako Odbrana želi da koristi neka pomagala koja
9 do sada nisu obelodanjena, treba da ih stavi na raspolaganje
10 Sudskoj službi, Tužilaštvu i Zastupniku žrtava i Panelu u
11 elektronskom formatu i da ih učita u *Legal Workflow* pre nego
12 što počne sa uvodnom reči.

13 Dajem reč Odbrani. Izvolite.

14 G. VON BONE: [Prevod] A, pokušavam samo da vidim koji je
15 to dan.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Utorak.

17 G. VON BONE: [Prevod] Aha, utorak.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sledeće
19 nedelje nemamo sudnicu na raspolaganju, ali nedelju posle
20 toga, možemo da koristimo sudnicu, tako da, izvolite,
21 nastavite.

22 G. VON BONE: [Prevod] Razumem. Ja sam očekivao da se prvi
23 svedok pojavi tokom prve nedelje marta.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sada je
25 mart. Vi ste rekli "mart". Pretpostavljam da ste mislili na

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 5

1 april.

2 G. VON BONE: [Prevod] Da, da. dakle, prema tome, jako bi
3 nam pomoglo, kada bi uvodna reč bila u poslednjoj nedelji
4 marta. Ako možemo onda tim redosledom da uradimo i razmišljali
5 smo da li je moguće da odmah nakon uvodne reči, dovedemo,
6 izvedemo prvog svedoka Odbrane.

7 I mislim da će mi trebati dva sata. U svakom slučaju,
8 dali smo si dovoljno prostora, ali mislim da ako počnemo u
9 9:30h, najkasnije do 11:00h bi završili. Ja mislim i posle
10 toga bi onda odmah mogli da počnemo sa svedočenjem prvog
11 svedoka Odbrane. Dakle, to je moja neka ideja, ako ste za to
12 da to uradimo ranije, to je isto moguće, ali ja mislim da bi
13 bilo potrebno da se posavetujemo sa našim klijentom u vezi
14 toga. Mi bismo radije počeli nedelju dana kasnije, zato što
15 želimo da uvodnu reč povežemo i sa prvim svedokom Odbrane.

16 Dakle, ne bih želeo da gubimo vreme u tom smislu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Što se tiče
18 vremena, mi upravo smatramo da je to jedan od faktora koje
19 treba uzeti u obzir. Dakle, ako smo spremni da počnemo što
20 pre, možemo dalje da razgovaramo o eventualnom početku
21 izvođenja svedoka. Možda bi mogli o tome i kasnije da
22 govorimo.

23 Ali, u stvari nisam čula da ste rekli "ne", ali ste rekli
24 da želite da se posavetujete sa svojim klijentom, tako da ću
25 vam ja dati mogućnost da to uradite, ali zbog planiranja, ako

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 6

1 ne postoje neki baš jaki razlozi da se ne počne odmah, ja bih
2 radije da počnemo što pre, tako da bi u stvari okvirno trebali
3 sada da vidimo kada bi mogli da počnemo. Možete za vreme
4 pauze, uobičajene u 11:00h da razgovarate sa svojim klijentom.

5 G. VON BONE: [Prevod] A što se tiče audiovizuelnih
6 pomagala, ja mislim da nećemo koristiti ništa što do sada nije
7 bilo obelodanjeno. Trebaće nam karta i još neke druge stvari.
8 U tom smislu, dakle mi nikad ne znamo kako će to tačno da ide
9 kada koristimo razna audiovizuelna pomagala i zato sam i
10 planirao da to uradim za sat i po, recimo kao što sada imamo
11 sesiju od 9:30h do 11:00h. Dakle, to je neka gruba procena.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, za to
13 vam je potrebna jedna sesija. Jasnom mi je da ne može uvek da
14 se proceni koliko vam je vremena potrebno. Nije mi potrebno
15 donositi nekakve čvrste procene, zato što, ako vam bude
16 trebalo još vremena, Veće je uvek otvoreno za tu mogućnost.

17 G. VON BONE: [Prevod] U svakom slučaju, mi smo pokušali
18 da se ograničimo i vremenski i po obimu i zato mislim da je
19 procena od dva sata sasvim dovoljna, možda ćemo ostati u tim
20 okvirima, ili ćemo možda to malo prekoračiti.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

22 Dajem reč Tužiocu.

23 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, nemamo ništa posebno
24 da kažemo, zahvaljujemo se na tome što je Odbrana voljna da da
25 kraću uvodnu reč. Koliko smo shvatili iz onoga što je

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 7

1 Tužilaštvo reklo, oni će biti spremni za prvog svedoka te
2 nedelje i taj datum smo naveli i mi u svom izjašnjenju. Dakle,
3 i mi smatramo da je što pre to bolje početi.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

5 G. MICHALCZUK: [Prevod] 24-tog na primer, bi bio dobar
6 dan da počnemo sa prvim svedokom.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

8 Dajem reč Zastupnici Odbrane.

9 GĐA. PUES: [Prevod] Časni Sude, osim onoga što su strane
10 rekle, mi nemamo ništa posebno da kažemo.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

12 U redu, ja sad prelazim na sledeće pitanje, dakle, to je
13 redosled svedoka koje predlaže Odbrana, a radi se o spisku
14 svedoka koji je Panelu podnesen 1. marta 2022., to je F333.

15 Mi smo primili k znanju vaše izjašnjenje od 6. marta
16 2022. F335, gde kažete da želite da svedoke izvodite
17 redosledom koji ste naveli u prilogu 1 podneska F333. Vidim da
18 klimate glavom.

19 Dakle, mi sada želimo da pitamo Sekretarijat da li je
20 izvodljivo da se svedočenje svedoka organizuje tako da ako
21 svedok ranije završi sa svedočenjem, sledeći svedok može da
22 počne da svedoči odmah posle toga. Izvolite.

23 Dajem reč Sekretarijatu.

24 G. NILSSON: [Prevod] Zahvaljujem, Časni Sude.

25 Ukratko, da, moguće je da tako organizujemo svedoke.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 8

1 Naravno, planiraćemo putovanje svedoka u skladu sa procenama
2 koje dobijemo od strana, ali moguće je da redosled svedoka
3 bude takav, tako da se -- da oni svedoče odmah jedan za
4 drugim.

5 Hvala vam.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li
7 Odbrana ima šta da kaže u vezi ovoga?

8 G. VON BONE: [Prevod] Pa, mi smo u stvari hteli da
9 grupišemo neke svedoke, da svedoče jedan iza drugog i da budem
10 sasvim iskren, kada je u pitanju prvi svedok, mi smo uzeli u
11 obzir sve moguće uslove osoba, tako da smo mislili da bi onda
12 april, prva nedelja aprila njima dala dovoljno vremena da se
13 organizuju što se tiče radnih obaveza.

14 Ja sam se sa Službom za žrtve i svedoke oko toga
15 posavetovao i oni su rekli da je potrebno tri nedelje da bi se
16 sve organizovalo, ali takođe možemo početi ranije. Ali bi
17 hteli da zadržimo redosled kakav smo naveli. Mislím da kako se
18 stvari budu odvijale.

19 Videćemo da, kao što je bio i slučaj sa svedocima
20 Tužilaštva, neki svedoci možda neće biti na raspolaganju, pa
21 ćemo onda možda morati da menjamo redosled, ali eto moraćemo
22 da se prilagođavamo situaciji. Možda će iskrsnuti problemi oko
23 toga da se svedoci pojave, ako imaju možda nekih poteškoća u
24 vezi radnih obaveza ili imaju svoj biznis. Dakle,
25 organizovaćemo sve.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 9

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Naravno,
2 očekuje se neka vrsta fleksibilnosti, ali u stvari, vidim da
3 će te se potruditi da se sve organizuje na najbolji mogući
4 način.

5 U redu, da li Tužilac ima nešto da kaže?

6 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

8 Zastupnica žrtava.

9 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, Časni Sude.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

11 Dakle, o ovome ćemo možda razgovarati malo detaljnije, nešto
12 kasnije na ovoj konferenciji.

13 Sledeća tema je zahtev za zaštitne mere, za svedoke
14 Odbrane.

15 Panel napominje izjašnjenje Odbrane da će možda za jednog
16 svedoka tražiti zaštitne mere, to je F335. Panel želi da zna
17 da li će Odbrana moći Panel da obavesti do ponedeljka, 28.
18 marta, da li će napraviti taj zahtev i za kog svedoka će
19 tražiti zaštitne mere. Dakle, vi možete da odgovorite tako što
20 ćete navesti pseudonim ili broj svedoka onako kako je naveden
21 u spisku svedoka Odbrane.

22 G. VON BONE: [Prevod] Pa, kada smo podneli taj podnesak,
23 nisam bio sasvim siguran. Mislim da se, da to važi samo u
24 jednom slučaju, dakle nije problem da vas o tome obavestimo do
25 28-mog, da li će nam biti potrebne te zaštitne mere ili ne.

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 10

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

2 Da li Tužilac ima nešto o tome da kaže?

3 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, Časni Sude.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

5 Zastupnica žrtava?

6 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, Časni Sude.

7 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da li

8 Sekretarijat želi o tome nešto da kaže?

9 G. NILSSON: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

10 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

11 Pošto je Odbrana već rekla da ne namerava da rediguje
12 bilo kakav drugi materijal, prelazim na novu temu, a to je
13 početak izvođenja dokaza Odbrane i organizacija svedočenja
14 svedoka Odbrane od strane Sekretarijata.

15 Branioče, Panel je primio k znanju vaše izjašnjenje u
16 kojem kažete da bi Odbrana bila spremna da počne izvođenje
17 dokaza tokom prve nedelje aprila 2022., to je podnesak F335.
18 Pored toga, Panel prima k znanju izjašnjenje Sekretarijata
19 koji je naveo da pristupanje sudu prvih sedam svedoka na
20 spisku svedoka Odbrane, a za koje već postoji kompletna
21 dokumentacija, može da se organizuje najranije 24. marta 2022.
22 To je podnesak F337.

23 Međutim, Panel bi želeo da pita Odbranu da li bi bila
24 kadra da pozove svog prvog svedoka u sredu 23. marta 2022.
25 godine i da se onda saslušanje nastavi, tokom nedelje koja

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 11

1 počinje 28. marta. Imamo u vidu, da će Panel moći da se služi
2 sudnicom 23. marta tokom čitavog dana, a tokom jedne sesije u
3 četvrtak, 24. marta.

4 Panel bi želeo da sasluša iskaz jednog svedoka, za koga
5 Odbrana predviđa da će neko kraće vreme biti potrebno za
6 glavno ispitivanje. Imamo, npr. u vidu svedoka br. 11 na
7 spisku svedoka Odbrane. To je svedok WDSM-1100.

8 S tim u vezi, Panel bi želeo da se raspita kod Odbrane da
9 li bi pristupanje sudu svedoka WDSM-1100 moglo da se
10 organizuje u sredu, 23. marta 2022. godine kada imamo u vidu
11 da je prethodno pomenuti datum odn. 24. mart 2022. Prvi dan
12 tokom kojeg uopšte može da se organizuje pristupanje sudu
13 svedoka Odbrane.

14 Dajem reč Braniocu.

15 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, nisam vas baš najbolje
16 shvatio.

17 Pitanje glasi da li bismo mogli da počnemo sa
18 ispitivanjem prvog svedoka 23. marta. Pa nisam baš siguran za
19 prvog svedoka, jer bi njegov -- jer je možda rok suviše kratak
20 da bi moglo da se organizuje njegovo svedočenje, mada to ne
21 mogu sada da kažem sa sigurnošću. Mislim da smo juče
22 organizovali vađenje pasoša za tog svedoka.

23 Ali, da prebacimo Svedoka 11 na sam početak izvođenja
24 dokaza Odbrane. Ja ne mislim da bi to baš bilo uputno, naime
25 taj svedok je povezan sa svedocima 9 i 10, tako da ne mislim

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 12

1 da bi bilo mudro da se pretumba raspored i da taj svedok da
2 iskaz prvi, jer je njegov iskaz povezan sa iskazima svedoka 9
3 i 10. Mislím da ne bi bilo uputno da se tako postúpi. Što se
4 tiče ova druga dva povezana svedoka 9 i 10, za njih sam
5 procenio 5 sati, dakle možda pola dana u sudnici, ne ceo radni
6 dan, ali pola dana, tako da ja ne mislim da bi bilo mudro da
7 postupimo na takav način.

8 Ukoliko bi prvi svedok Odbrane pristupio sudu 23. Ili 24.
9 marta, što se mene tiče, ja nemam ništa protiv pod
10 pretpostavkom da to bude izvodljivo, ali mi nismo takvo
11 rešenje imali na umu, procenili smo da će biti potrebno možda
12 nešto više vremena za tog svedoka -- za tog prvog svedoka, kao
13 i za drugog svedoka, i moramo da se na valjan način
14 organizujemo i da ispunimo sve svoje profesionalne obaveze,
15 kako bi svedok mogao da da iskaz. I zbog toga smo mi procenili
16 da bi izvođenje dokaza Odbrane trebalo da počne u prvoj
17 nedelji aprila.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali sada
19 imamo dve nedelje, ja ne bih želela da protraćimo to vreme, da
20 ga protraćimo u smislu da imamo na raspolaganju praznu sudnicu
21 i svi ostali su spremni za početak, dakle, moramo nekako da
22 pokušamo da se organizujemo.

23 G. VON BONE: [Prevod] Da.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Mislím da je
25 u interesu vašeg klijenta da počnemo što je pre to moguće,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 13

1 naravno u onoj meri u kojoj to dozvoljavaju logistički
2 organizacioni obziri. Želim da budem sasvim jasna u tom
3 pogledu. Mi ne želimo da ugrozimo organizacionu i logističku
4 stranu izvođenja dokaza Odbrane, ali moramo se nekako
5 organizovati.

6 Dakle, da sažmem vašu izjavu. Vi kažete da bi bilo
7 problematično pomeriti svedoka 1100, zbog toga, što premda je
8 njegov iskaz ograničenog obima, povezan je sa iskazima svedoka
9 9 i 10.

10 G. VON BONE: [Prevod] Dozvolite samo da vas prekinem na
11 trenutak.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako da ne.

13 G. VON BONE: [Prevod] Dozvolite samo da se branioci
14 međusobno konsultuju, da porazmislimo da li bismo možda mogli
15 da predložimo nekog drugog svedoka da on da iskaz 23. marta,
16 ukoliko je ciljani datum 23. mart, onda bismo radije pokušali
17 da tog dana saslušamo iskaz nekog drugog svedoka, a ne ovog
18 svedoka kojeg ste vi pomenuli.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, da, ali
20 to je bilo u skladu svega što sam već izjavila. To je zapravo
21 moja sledeća tačka u dnevnom redu, ali vidim da razmišljamo u
22 istom smeru, to je dobro. Imamo još jedan alternativni
23 predlog, a to je da se sasluša svedok koji je već davao iskaz
24 u sudnici, to je svedok 1900. Dakle, taj svedok je već
25 pristupio sudu u februaru 2022. godine i strane u postupku i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 14

1 Panel su se pripremili za mogućnost ispitivanja tog svedoka,
2 ili alternativno i vi možete da predložite nekog drugog
3 svedoka, koji bi bio spreman i za koga bi moglo da se
4 organizuje svedočenje 23. marta.

5 To je dakle, redosled prioriteta koje sam ja imao na umu.
6 Onog prvog svedoka koga sam pomenula, izabrali smo zbog toga
7 što bi njegovo ispitivanje bilo vremenski ograničeno i trajalo
8 bi mali broj sati. Dobro, vi još uvek treba da utvrdite koliko
9 će vam tačno vremena trebati za kog svedoka, ali to je već
10 druga tema.

11 Dakle, ukoliko vi imate na umu nekog drugog svedoka, koji
12 bi mogao da dođe i da da iskaz 23. marta, s tim što imamo
13 mogućnost da zasedamo tokom jednog dela sednice 24. marta, no
14 pre nego što donesemo odluku i dok vi još razmišljate o tom
15 pitanju, ja bih se obratila Sekretarijatu da vidimo šta je
16 realno moguće, jer predlog Panela podrazumeva da se predloženi
17 datum za početak izvođenja dokaza Odbrane pomeri jedan dan
18 unapred sa 24-tog na 23-ći, kada je reč o saslušanju svedoka.

19 Dakle, dajem sada reč Sekretarijatu. Molim vas da nam
20 kažete da li je izvodljivo da počnemo 23. marta?

21 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 Kada je reč o Svedoku br. 11 na spisku, ja sam se sada na
23 brzinu konsultovao i po svemu sudeći jeste moguće da se iskaz
24 tog svedoka sasluša dan ranije, 23. marta.

25 Što se tiče prvog svedoka na spisku Odbrane, već smo

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 15

1 naglasili da postoje neki problemi sa primerkom njegovog
2 pasoša, tako da je teško obavezati se u bilo kom smeru dok se
3 to pitanje ne reši.

4 Kada je reč o trećem svedoku koji se pominjao, to je
5 svedok 19, još uvek moramo da uložimo zahtev za vizu i
6 najranija nedelja kada takav zahtev možemo da predamo jeste
7 nedelja koja počinje od 28. marta.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

9 Imam jedno pitanje s tim u vezi za Sekretarijat. Taj
10 svedok je već svedočio u februaru i koliko sam ja shvatila,
11 [BRISANO]

12 [BRISANO]

13 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

14 Koliko sam ja shvatio, [BRISANO]

15 I kada [BRISANO] je potrošena
16 mora ponovo da se uloži novi zahtev [BRISANO]
17 [BRISANO]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, vi
19 nam kažete da nije moguće da se viza dobije do 23-ćeg.

20 G. NILSSON: [Prevod] Kada je reč o svedoku br. 19 na
21 spisku Odbrane, ja sam pokušao sada 'na brzaka' da se
22 konsultujem sa kolegama, ali kako mi oni kažu, nažalost, viza
23 ne može da se dobije pre nedelje koja počinje od 28. marta.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
25 hvala. A, kada je reč o ostalim svedocima, počev od drugog

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 16

1 svedoka na spisku. U izjašnjenju Sekretarijata, kako je to
2 Panel primetio, pominje se sedam svedoka koji bi bili spremni
3 da počnu davanje iskaza već 24. marta sa tačke gledišta viza
4 kojima raspolažu. Da li bi ti svedoci mogli da se pomere na
5 23-ći?

6 G. NILSSON: [Prevod] Jedino konkretno mogu da vam
7 odgovorim kada je reč o svedoku br. 11, ali mogu sada da se
8 raspitam i da vidim da li bi i drugi svedoci mogli da se
9 pomere za jedan dan unapred.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, ja
11 mislim da bi Odbrani bilo korisno, ukoliko biste vi mogli da
12 nam iznesete taj podatak, i ukoliko biste mogli da kažete da
13 li bi jedan od svedoka koji se pominju u izjašnjenju koje je
14 Sekretarijat dostavio juče, mogao da počne iskaz 23. marta,
15 jer bi onda i Odbrana mogla da proceni da li bi možda neko od
16 tih svedoka došao u obzir, a ako pak Odbrana ima na umu nekog
17 trećeg, molim vas da nam to i kažete, pa Sekretarijat može da
18 se obavesti ukoliko bi dovođenje svedoka po vašem izboru bilo
19 izvodljivo, ali koliko sam ja shvatila, sedam svedoka koje je
20 Sekretarijat naveo u svom spisku, navodeći da bi bili
21 raspoloživi za svedočenje počev od 24-tog, ako sam ja pravilno
22 shvatila, oni bi mogli da počnu iskaze već 23-ćeg.

23 Vidim da ima ste ustali Branioče, izvolite, imate reč.

24 G. VON BONE: [Prevod] Pa, među prvih sedam svedoka, to je
25 neki od njih -- nekog od njih mi imamo na umu za početak

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 17

1 izvođenja dokaza, broj 1. I br. 8 bi bili idealni.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, ali kada
3 je reč o svedoku br. 1, čuli smo da ima poteškoća sa pasošem.

4 G. VON BONE: [Prevod] Ne, ne, ne. to je sada rešeno. To
5 smo juče organizovali.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

7 G. VON BONE: [Prevod] To je sada sigurno.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

9 Dajem reč Sekretarijatu.

10 G. NILSSON: [Prevod] Hvala vam.

11 Pa čak i ako bismo danas dobili primerak pasoša, nisam
12 siguran da bi moglo da se organizuje svedočenje prvog svedoka
13 do nedelje koja počinje 28. martom, ali upravo mi je
14 potvrđeno, da kada je reč o onih sedam svedoka iz našeg
15 podneska, moguće je sve ih premestiti da počnu iskaz dan
16 ranije odn. 23. marta ukoliko to već želi. Reč je o svedocima
17 koji nose brojeve 2, 3, 4, 6, 7, 10, 11. Dakle, to se odnosi
18 na svih sedam svedoka za koje smo u svom podnesku naveli da bi
19 mogli da počnu da svedoče 24. marta. Sve njih je moguće
20 pomeriti dan unapred, tako da počnu da daju iskaz 23-eg.

21 Hvala.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Sve su to
23 korisne informacije.

24 G. Branioče, ja bih vam se za sada obratila sledećim
25 zahtevom: idealno želeli bismo da počnemo izvođenje dokaza

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 18

1 Odbrane 23-ćeg i želeli bismo tog dana, da počnemo saslušanje
2 jednog od svedoka. Možete eventualno tokom pauze da se sa
3 kolegama posavetujete na tu temu i da nam posle pauze kažete
4 kakav je ishod vaših konsultacija. Možemo eventualno i još
5 malo da porazgovaramo i da pronađemo rešenje za ovu situaciju.

6 No, mi smo vam u svakom slučaju izuzetno zahvalni što ste
7 vi spremni i voljni da pomognete u organizaciji ove stvari.

8 G. VON BONE: [Prevod] Smem li nešto da pitam, Časni Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kako da ne.

10 G. VON BONE: [Prevod] Recimo da počnemo 22. marta sa
11 uvodnom izjavom, i da onda sutradan počnemo saslušanje prvog
12 svedoka i to bi bio svedok br. 2. na našem spisku, na spisku
13 Odbrane.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Pa, to bi
15 zavisilo pre svega od vas.

16 G. VON BONE: [Prevod] Zato što zasedamo dakle i 23. i 24-
17 tog.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo ujutru.
19 I zato tražimo svedoka čiji iskaz ne bi predugo trajao. Jer,
20 ukoliko bi iskaz bio duži, ne bismo uspeli da završimo
21 saslušanje 24-tog, a 24-tog popodne je već zakazana sednica u
22 jednom drugom predmetu, to možete videti u javnom kalendaru
23 suđenja, i znam da sudnica nije raspoloživa ni u petak.

24 G. VON BONE: [Prevod] Dakle, 23-ćeg marta bismo sudnicu
25 imali samo ujutro.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 19

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne, 24-tog
2 bismo imali sednicu samo ujutru.

3 G. VON BONE: [Prevod] Dobro, dozvolite mi da malo proučim
4 ovo pitanje i da se konsultujem, pa da vam kasnije iznesem naš
5 stav.

6 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, naravno.

7 Vidim da je došlo i do male rasprave između Sekretarijata
8 i Odbrane, ali moramo se obratiti i Tužilaštvu. Da li vi želi
9 te da se izjasnite s tim u vezi?

10 G. MICHALCZUK: [Prevod] Časni Sude, mi svakako nećemo
11 odrganizovati izvođenje dokaza Odbrane, tako da ja nemam ništa
12 da izjavim s tim u vezi. Ukoliko počnemo 23-eg sa saslušanjem
13 prvog svedoka, smatramo da bi to bilo uputno, ko god taj
14 svedok bio.

15 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

16 Vidim da i Zastupnik žrtava potvrdno klima glavom.
17 Jednostavno sam svima želela da dam reč i mogućnost da se
18 izjasne s ovim u vezi. Dobro.

19 Onda ćemo se još pozabaviti ovim pitanjima, onda ćemo se
20 ovim pitanjima vratiti još malo kasnije, ali na osnovu
21 izjašnjenja Sekretarijata, shvatila sam da bismo mogli da
22 zakažemo svedočenja i u nedelju, 28. Marta. Moje pitanje
23 jeste, da li biste mogli da posle pauze predložite dva svedoka
24 koja bi mogla da svedoče tokom te nedelje.

25 Obraćam se sada Sekretarijatu. Želite li da nešto

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 20

1 izjavite s tim u vezi, imate li kakvog komentara?

2 G. NILSSON: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
4 hvala vam.

5 Kada je reč o nedelji koja počinje 28. marta, da li
6 Tužilaštvo ima nešto da izjavi?

7 G. MICHALCZUK: [Prevod] Nemamo ništa da izjavimo.

8 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A, Zastupnik
9 žrtava?

10 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, hvala.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
12 dakle. Jasno je i vi ste već nam stavili do znanja da ste
13 spremni da počnete čim to bude izvodljivo.

14 Dobro, dakle, Branioče, možda ćemo napraviti jednu malo
15 dužu pauzu danas, kako bi vi mogli da se organizujete i
16 posavetujete se sa članovima svoje ekipe, kao i sa svojim
17 branjenikom.

18 Sledeća tačka na dnevnom redu, jesu preostali materijali
19 koje Odbrana treba da obelodani Tužilaštvu i Zastupniku žrtava
20 i da dostavi Panelu.

21 Branioče, Panel prima k znanju vaše izjašnjenje u kojem
22 ste naveli da bi Odbrana možda obelodanila neke fotografije i
23 izjave ili dokumentarne dokaze u kasnijoj fazi dokaza, želimo
24 da podsetimo Odbranu da u skladu sa Pravilom 104(5)
25 Pravilnika, Odbrana je dužna da obelodani Tužilaštvu i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 21

1 Zastupniku žrtava sve izjave dokumete i fotografije, koje
2 namerava da koristi kao dokaz na suđenju u roku koji odredi
3 Panel, a najkasnije 15 dana pre početka izvođenja dokaza
4 Odbrane. Oh, izgubili smo vezu sa g. Mustafom, pa ćemo malo
5 pričekati.

6 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, da li takođe zasedamo
7 utorkom, sredom i četvrtkom tokom te nedelje.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Moram malo
9 da pričekam.

10 Da vam iskreno kažem, nismo još ništa konačno odlučili,
11 pokušavam da steknem uvid u to kakvim mogućnostima
12 raspoložemo, i prikupili smo veliki broj podataka, koji će nam
13 biti korisni u raspravi, ali, znači, gledamo obe nedelje, onu
14 koja počinje 21. i onu koja počinje 28. marta.

15 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Biće nem
17 potrebno još nekoliko minuta, saznaću kakva je situacija za
18 nekoliko minuta, pa ćemo videti da li moramo da prekinemo sa
19 radom, ili možemo da nastavimo. Kasnije ću vas pitati da li
20 bismo mogli da imamo dva svedoka. Jednog ili dva koji su na
21 čekanju za svedočenje. Ponoviću pitanje nakon što uspostavimo
22 vezu sa optuženima, ali želela sam da vas unapred obavestim.

23 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Obaveštena
25 sam o stanju stvari. sada ćemo napraviti pauzu od 15 minuta i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 22

1 nastavićemo u 10:30h.

2 --- Pauza u 10:14h

3 --- Nastavak sa radom u 10:30h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Vidim da ste
5 ustali, Branioče, ali sećam se da sam bila na pola -- u
6 postavljanju pitanja za vas kada je reč o preostalom
7 materijalu koji Odbrana namerava da obelodani.

8 Mogu da nastavim na tu temu, osim ukoliko smatrate da je
9 hitno potrebno da nam se obratite. Možete to i kasnije da
10 učinite, aha, dobro hvala.

11 Veza je ponovo uspostavljena. G. Mustafa, nadam se da
12 neće doći do prekida veze ponovo.

13 G. Mustafa, da li ste čuli da sam počela da govorim o
14 preostalom materijalu koji Odbrana namerava da obelodani
15 Tužilaštvu i Zastupniku žrtava i da o tome obavesti Panel.

16 OPTUŽENI: [Prevod] [putem video-konferencijske veze] Ne,
17 Časni Sude.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Onda ću
19 početi od početka.

20 Sledeća tema je preostali materijal koji Odbrana namerava
21 da obelodani i Panel konstatuje šta je Odbrana navela, odn. da
22 će možda obelodaniti još neke dodatne fotografije, izjave i
23 dokumente u kasnijoj fazi postupka. Želim da vas podsetim da
24 na osnovu Pravila 104 stav 5 Pravilnika, vi treba da
25 obelodanite Tužilaštvu i Zastupniku žrtava izjave, dokumente i

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 23

1 fotografije koje nameravate da iskoristite kao dokaz na
2 suđenju, u vremenskom roku koji odredi Panel, a najkasnije 15
3 dana pre uvodne reči odn. pre početka izvođenja dokaza
4 Odbrane.

5 Dakle to je vrlo ubrzo.

6 Panel pored toga napominje, da Tužilaštvo u svom podnesku
7 F338 kaže da sažetak za svedoka 500 na osnovu Pravila 95, da
8 za njega nije dostavljeno obaveštenje prema Pravilu 104, stav
9 1, i da to nije obuhvaćeno najavom Odbrane o alibiju i da je
10 obelodanjeno tek 3. marta ove godine, dok je izjava pak uzeta
11 još u martu prošle godine.

12 Da li biste želeli, Branioče, da kažete nešto u vezi s
13 time što je izjavilo Tužilaštvo?

14 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, mi ostajemo pri tom
15 svedoku, iako je ta osoba takođe izjavila i nešto o mestu gde
16 je bio g. Mustafa. Glavno pitanje je to, da je taj čovek član
17 LDK. On je predsednik jednog od ogranaka te stranke, i on
18 stoga može da govori o tome da li je postojalo neprijateljstvo
19 unutar LDK kada je reč o političkoj opredeljenosti ili bilo
20 čemu drugom. I, takođe, on je sreo g. Mustafu u više navrata.

21 Tako da, to je razlog zašto on nije bio uključen u prvu
22 grupu svedoka, ali to je razlog zašto smo ga uključili u ovu
23 drugu grupu.

24 Mi smatramo da je to svedok koga treba da saslušamo i
25 mislim da je važno za donošenje konačne presude u ovom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 24

1 predmetu da se ovaj Svedok sasluša.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

3 Da li Tužilaštvo želi nešto da kaže?

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mi smo naveli svoj stav u
5 podnesku u vezi sa ovim pitanjem. Trebalo je da ovaj svedok
6 bude naveden na osnovu obaveštenja o alibiju. Možda postoji
7 neki drugi razlozi zašto je za ovog svedoka dostavljeno
8 obaveštenje tako kasno. Možda bi Branilac mogao to da nam
9 objasni.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

11 Da li Zastupnik žrtava želi nešto da kaže?

12 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, hvala, nemam ništa da dodam onome
13 što je Tužilaštvo već izjavilo. Hvala.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Gledam ko su
15 osobe koje su prisutne u sudnici. Vidim da je Tužilaštvo u
16 istom sastavu.

17 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Isto važi i
19 za Zastupnika žrtava.

20 Sekretarijat.

21 A za Odbranu vidim da jedna osoba nedostaje.

22 G. VON BONE: [Prevod] On će doći za trenutak, otišao je
23 samo da uzme neki dokument za Sekretarijat. G. Fatmir nije tu,
24 ali će nam se uskoro pridružiti i ako smo završili s ovom
25 temom, vratio bih se na pitanje rasporeda rada.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 25

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Izvolite.

2 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, pitanje se odnosi na
3 23., i 24. mart. Prvi svedok koji bi mogao da dođe da svedoči,
4 je svedok broj 2 sa našeg spiska. To je svedok br. 200. Mislim
5 da bi bilo korisno da iskoristimo ta dva dana za njega. Tada
6 bismo ovde završili sa njegovim svedočenjem, a onda bismo
7 sledeće nedelje imali druge svedoke. Ja verujem da treba da
8 kažem, da je to svedok koje je već Tužilaštvo saslušalo,
9 mislim da će nam trebati nešto više vremena od toga. I ako
10 pokušamo da ga uguramo u samo prepodnevni deo rada. Mislim da
11 ćemo -- da bi bilo bolje da imamo ceo jedan dan za tog
12 svedoka, svedoka 200.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ali, vi sada
14 govorite o 23. martu?

15 G. VON BONE: [Prevod] Da, 23., 24. pre podne.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ako je to
17 moguće, primam to k znanju --

18 G. VON BONE: [Prevod] Onda bismo tako postupili. Na taj
19 način bismo na odgovarajući način završili sa njegovim
20 svedočenjem i ukoliko imamo svu dokumentaciju.

21 Onda bismo mogli da počnemo sa tim svedokom prve nedelje,
22 a druge nedelje, koja počinje 28. marta, imam sledeće pitanje
23 za vas. Koliko dana u jednoj nedelji ćemo zasedati?

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Treba da
25 donesemo odluku o tome, ali za nas Panel bi bilo od pomoći,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 26

1 ako biste nam dali dva imena, jer moramo još da vidimo kako
2 ćemo raditi. Još uvek razmatramo to pitanje i prikupljamo
3 informacije.

4 G. VON BONE: [Prevod] 23-ćeg i 24-tog bismo dakle imali
5 svedoka br. 200, koji je na našem spisku pod brojem 2.

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Oprostite,
7 rećeno mi je da prvi svedok, dakle, koji je broj 1 na vašem
8 spisku, bi mogao da bude saslušan nedelje koja poćinje 28-mog
9 da će dokumenti biti spremni.

10 G. VON BONE: [Prevod] Da, upravo to sam hteo da kaćem da
11 smo tokom pauze razgovarali sa Sekretarijatom i najverovatnije
12 te iste nedelje bismo mogli da poćnemo i sa svedoćenjem
13 svedoka 3.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dakle, to bi
15 bilo svedok br. 2, 1, pa 3.

16 G. VON BONE: [Prevod] Upravo tako, i onda nakon, dakle to
17 manje - više bismo išli tim hronoloćkim putem.

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro. Dobro
19 da smo o tome razgovarali. Tućilaćstvo nema nića da doda?

20 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, nemamo.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

22 Zastupnik ųrtava?

23 GĐA. PUES: [Prevod] Samo da nećto razjasnimo. Kada je reć
24 o vremenu, Odbrana je iznela procenu od 7 sati. To svakako ne
25 obuhvata pitanja ni Tućilaćstva, ni Zastupnika ųrtava, tako da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 27

1 pretpostavljam da bi to bila dana u nedelja za svedoka koji bi
2 trebalo da svedoči 7 sati, je li tako? Želim samo da vidim
3 koliko će nam vremena biti potrebno.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ne mogu da
5 odgovorim na vaše pitanja. O tome treba još da razgovaramo. Mi
6 smo dobili zahtev i procenu Odbrane. Videćemo kako ćemo rešiti
7 to pitanje.

8 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] pitanje za
10 Sekretarijat. Da li imate nešto da kažete u vezi sa ovim
11 konkretnim pitanjem?

12 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

13 Samo da potvrdim da raspored kako je branilac izneo, je
14 nešto što mi kao Sekretarijat možemo da organizujemo.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala. Ja
16 sam već postavila pitanje, a onda smo izgubili vezu sa g.
17 Mustafom.

18 Moje pitanje je sledeće: da li Sekretarijat može da
19 organizuje da jedan ili dva svedoka, vi ste potvrdili za
20 jednog, ali da li možete da organizujete da dva svedoka budu
21 spremna, kako bismo uvek imali nekog ko je spreman da odmah
22 počne sa svedočenjem?

23 G. NILSSON: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

24 Da, sa logističkog stanovišta, Sekretarijat to može da
25 učini. Uvek želimo da ograničimo vreme koje svedok provodi u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 28

1 Hagu, ali ukoliko su svedočenja kratka, naravno da to moramo
2 da uradimo.

3 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem.

4 Branioče, dakle, govorili smo o 23-ćeg i 24-tom pre
5 podne. Da li možete da potvrdite da 22-gog ćete održati uvodnu
6 reč?

7 G. VON BONE: [Prevod] Da, potvrđujem.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala na
9 tome.

10 Sledeća tačka o kojoj bih želela da razgovaramo je
11 naznaka Odbrane da svedok Odbrane br. 100, dakle to je prvi
12 svedok, će svedočiti kao veštak. To je navedeno u prilogu 1
13 podneska F333. Panel konstatuje da je Tužilaštvo navelo da je
14 Svedok 100 naveden kao veštak, a da nije dato odgovarajuće
15 obaveštenje o prirodi njegovog iskaza, niti je sledena
16 procedura predviđena Pravilom 149 Pravilnika.

17 Da li Odbrana ima nešto da kaže u vezi sa tim što je
18 Tužilaštvo izjavilo?

19 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude. ovaj gospodin, ovaj
20 svedok, je imao opštu komandu nad OVK, koji je bio u opštoj
21 komandi OVK [ispravka prevodioca]. Dakle, to je ono što je
22 poenta ovog svedoka. I on ima konkretna stručna znanja. Mi ne
23 nameravamo da ga koristimo kao veštaka u smislu da je on
24 veštak, stručnjak za neko pravno relevantno pitanje, ali on
25 ima stručna znanja u vezi sa time. Ponavljam. On je bio član

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 29

1 opšte komande OVK, i ja mogu da -- i on može da govori o tome
2 kako su izdavana naređenja itd. iz tog razloga želimo da
3 koristimo ovoga svedoka.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Znači, on je
5 svedok, a reč 'veštak' je u stvari, nešto čime ste hteli da
6 ukažete da on ima konkretna saznanja o konkretnim tačkama, ali
7 niste mislili na formalni opis veštaka.

8 G. VON BONE: [Prevod] Da.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

10 Da li Tužilac ima nešto tu da doda?

11 G. MICHALCZUK: [Prevod] Mi smo sasvim prihvatili ovo
12 objašnjenje.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

14 Zastupnica žrtava?

15 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, nemamo ništa da kažemo o svedoku
16 veštaku.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

18 Panel uzima u obzir izjašnjenje Zastupnice žrtava 297 i
19 334, gde se traži da Panel imenuje veštaka radi medicinskog
20 forenzičkog svedočenja, i da ovlasti jednog učesnika svedoka
21 da se obrati Panelu.

22 Dakle, Panel želi da zna da li Žrtva-0505 bi bila spremna
23 da se obrati Panelu u ponedeljak 21. marta i u vezi toga,
24 Panel primećuje da je Tužilaštvo reklo da taj svedok tj.
25 žrtva, najranije može da se pojavi 21. marta 2022.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 30

1 Drugo, Zastupnica žrtava je već dala uvodnu reč na
2 početku suđenja 15. septembra i tražila je da Panel njoj
3 odobri dve sesije za iznošenje izjašnjenja F283.

4 Pitanje Panela je da li to obuhvata i mišljenje i
5 tematiku Žrtve-05/05 i da li Zastupnica žrtva namerava da
6 iznese dalja usmena izjašnjenja pred Panelom pre ili posle što
7 se iznese mišljenje i gledište žrtve. Dakle, Panel želi da
8 naglasi, da u tom smislu očekuje da žrtva 0505 ne ponovi ono
9 što je već rekao u izjavi, ili rekla u izjavi Tužilaštvu, a to
10 je već uvršteno u spis po Pravilu 153 Pravilnika. Dakle,
11 Žrtva-05/05 treba da se usredsredi i da prenese mišljenja koja
12 su izvan onoga što je već ušlo u spis.

13 Treće, Panel želi da pita Zastupnicu žrtava da li
14 namerava da traži da se imenuje veštak, pored veštaka koji je
15 tražila za ispitivanje nekih žrtava F297, konkretno da bi
16 Panelu pomoglo da odredi koja se naknada treba dodeliti
17 žrtvama za svu štetu koju su navodno pretrpeli.

18 I da li reparacije treba odrediti na osnovu optužujuće
19 kazne i dakle, da li Zastupnica žrtava želi da se imenuje
20 veštak i po pitanju finansijske nadoknade.

21 Dakle, kako Zastupnica žrtava želi da postupi u ovom
22 smislu?

23 GDA. PUES: [Prevod] Što se tiče onoga što Žrtva-05/05
24 treba da iznese, bićemo jako pažljivi, ako nam se to odobri,
25 da on ili ona ne ponavlja ono što je već rečeno, već da

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 31

1 jednostavno iznese ono što bi upotpunilo dokaze koji su
2 izvedeni do sada.

3 Ako dodatno budemo nešto govorili, što se mene tiče, to
4 će biti kratko, tako da, takođe nakon jednog sastanka koji
5 treba da se održi, ja mislim da nam neće trebati više od
6 prepodnevne sesije, ili više od sat i po do dva sata, kako smo
7 inače i naveli. Dakle, radiće se o kratkoj prezentaciji, i uz
8 to će takođe ići i ono što žrtva želi da kaže.

9 Što se tiče imenovanja veštaka, bilo bi jako dobro, ako
10 bi mogli da imamo još malo više vremena, kako bi se
11 konsultovala sa mojom koleginicom, Zastupnicom žrtava. Da li
12 je to u redu?

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] u redu je.
14 A, predlažem da to uradite za vreme pauze, ako možete da se
15 konsultujete za vreme pauze, jer naravno treba i da pratite
16 ono što se dešava sada u sudnici. Dakle, tu vas ništa ne
17 požurujemo.

18 Hvala vam.

19 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, samo trenutak, hteo bih
20 nešto da kažem.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo da
22 završimo možda ovo, pa ću vam onda dati reč i onda ćete moći
23 da kažete to što želite da kažete.

24 Samo da vidim da li Odbrana želi da kaže bilo šta u vezi
25 ovoga što je sada tema razgovora.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 32

1 G. VON BONE: [Prevod] Ne, Časni Sude.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

3 Da li Tužilaštvo želi nešto da kaže u vezi ovoga?

4 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, mi ćemo sačekati konačni stav
5 i izjašnjenje Zastupnice žrtava u vezi ovog drugog pitanja.

6 A, što se tiče prvog pitanja, koje se odnosi na žrtvu
7 0505, nemamo ništa da kažemo u vezi toga.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

9 Da li Sekretarijat ima nešto da kaže?

10 G. NILSSON: [Prevod] Ne, Časni Sude.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

12 Dajem reč Odbrani.

13 G. VON BONE: [Prevod] Samo sam hteo nešto da kažem u vezi
14 prethodne teme.

15 Hteo sam samo da kažem da mi ne vidimo ništa konkretno
16 kada je u pitanju bilo koji dokument, fotografija. Mislim da
17 se radi o obelodanjivanju. Dakle, možda će se nekad nešto
18 pojaviti. Mi ćemo to onda uvrstiti tj. obelodaniti u skladu sa
19 pravilima koje ste upravo naveli. Ali, mislim da ništa tako
20 neće biti potrebno.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,

22 napominjem da je g. Fatmir ušao. Već smo o tome govorili pre
23 10 minuta, ali hoću samo za zapisnik da kažem da ste vi sada
24 ponovo prisutni u sudnici. U redu.

25 Ima još jedna tema o kojoj želim da govorim u vezi spiska

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 33

1 dokaznog materijala Odbrane, i *Legal Workflow*. Mi smo
2 primetili da u vezi podneska F333-KOR-A02, rekla bih da ima
3 nekakvih nepravilnosti o kojima bismo morali da govorimo. Radi
4 se o preciznosti kada su u pitanju ERN brojevi, tu moramo biti
5 100% precizni. Iako je Tužilaštvo pokrenulo određeni broj
6 pitanja u vezi ovoga u svom pismenom izjašnjenju. Radi se o
7 spisku.

8 Mi napominjemo da ima nekoliko stavki na spisku Odbrane,
9 koji se pojavljuju na spisku i u programu *Legal Workflow*, ali
10 oni se ne poklapaju sa ERN brojevima, koji su utisnuti na same
11 te materijale. Dakle, npr. stavka 18, na spisku Odbrane,
12 pojavljuje se i na spisku i u *Legal Workflow-u*, sa brojem ERN
13 DSM-00198, ali pečat ERN-a je DSM-00199.

14 Druge stavke se pojavljuju tačno na spisku, ali još uvek
15 su pod netačnim ERN-om u programu *Legal Workflow*. Dakle, to
16 važi za izjavu Svedoka 500, gde je pečat ERN-a DSM-00570 do
17 00578, ali u *Legal Workflow* programu se pojavljuje pod ERN
18 brojem DSM-00579.

19 Drugo, i kao posledica toga, različite stavke su
20 registrovane u *Legal Workflow* programu pod istim ERN brojem
21 npr. ERN DSM-00561, dakle ista stranica, u *Legal Workflow-u*
22 stoji i za izjavu Svedoka 200 i za fotokopiju njegove lične
23 karte. Dakle, Panel podseća Odbranu da svaka stavka mora imati
24 jedinstven ERN.

25 Treće, ponekad jedna te ista stavka je obelodanjena dva

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 34

1 puta bilo pod brojem ERN-om ili pod različitim ERN brojevima.
2 Na primer, jedna te ista karta je bila obelodanjena kao
3 DSM00421 i kao DSM-00447 i za to ne postoji nikakav očigledan
4 razlog, a isto važi i za nekoliko priloga izjavama svedoka,
5 koji su obelodanjeni i u okviru same izjave, i kao posebne
6 stavke, a to je slučaj sa svedokom 1400.

7 I na kraju, Panel kao što je već istaklo Tužilaštvo,
8 smatra da nedostaju informacije o poreklu određenih stavki u
9 *Legal Workflow*.

10 Dakle, Panel primećuje da ovo nisu pojedinačni slučajevi,
11 već važe za brojne stavke na spisku dokaza Odbrane. Dakle,
12 Panel želi da kaže da nas ovo pitanje brine i želimo da nam
13 Odbrana kaže da li su se suočavali sa nekim poteškoćama u vezi
14 ovoga. Molim vas, kažite nam šta se sa ovim dešava, jer
15 smatramo da sistem treba da bude što savršeniji, zato što,
16 kada budemo se pozivali na različite ERN brojeve, stvari će
17 postati jako komplikovane, ako te brojke nisu tačne. Dakle,
18 radi se o biblioteci i moramo imati tačne brojeve, kako bi
19 mogli ispravno da se pozivamo na knjige koje se nalaze u toj
20 biblioteci.

21 Dakle, moramo da rešimo ovo pitanje, pa vas molim da nam
22 tačno kažete o čemu se radi.

23 G. VON BONE: [Prevod] Časni Sude, dva puta smo
24 obelodanili materijale i hteli smo da budemo sigurni da i
25 Zastupnica žrtava dobija sve potrebne materijale.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 35

1 Koliko je meni poznato, mi smo ispravili naše podneske.
2 Ne mogu tačno da vam kažem tačno o kojim se dokumentima radi.
3 Moj kolega bi mogao tačno da vam kaže o čemu se radi.

4 Očigledno da li smo ispravke, ali ćemo još jednom proći
5 kroz kompletan spisak da vidimo da dokument ima isti broj na
6 primerku, kao i na spisku.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam,
8 to je jako važno. Isto tako, svaki obelodanjeni dokument može
9 imati samo jedan ERN broj, zato što isto tako imamo slučajeve
10 kada imate izjavu i priloge koje ste pokazali svedoku, a onda
11 imate još jedan komplet obelodanjenog materijala sa istim
12 dokumentima, a ti dokumenti su dobili drugi ERN. Dakle,
13 dokument koji ide kao prilog uz izjavu ima jedan ERN broj, ali
14 onda taj prilog ima poseban ERN broj i onda tu dolazi do
15 konfuzije kada se citiraju ti dokumenti.

16 G. VON BONE: [Prevod] Pa, naravno, očigledno je potrebno
17 da svaki dokument ima svoj pojedinačni ERN broj, zato što se
18 sećam kako smo krajem aprila podnosili dokumete. Tada su svi
19 prilozima išli uz izjavu, a mi smo onda smatrali da je onda na
20 taj način lakše čitati sadržaj i pratiti šta koji dokument
21 sadrži, ali pored toga, dajemo svakom dokumentu poseban ERN
22 broj. Zato ja mislim da je zbog toga došlo do javljanja dva
23 ERN broja.

24 Ja moram da se malo sa g. Pelajem konsultujem. Mislim da
25 bi to bilo najbolje. Mi bi mogli ili da navedemo dva ERN broja

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 36

1 koji su dati konkretnoj fotografiji jedanput kao posebnoj
2 stavki, a drugi put kao prilogu dokumenta, ili jednostavno da
3 svaki dokument ima svoj ERN broj. Ne znam šta bi bilo
4 najbolje. [BRISANO]

5 [Konsultacije Panela i Sudskog službenika]

6 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Služba za
7 organizaciju rada u sudnici je potvrdila ono što sam htela ja
8 da predložim, a to je: vi možete s njima još da razgovarate o
9 detaljima. Dakle, što se tiče vašeg konkretnog pitanja.
10 Jedanput kada dokument ima ERN broj, mi ga više ne menjamo,
11 zato što onda to stvara zabunu.

12 Ali, isto tako je važno, a vi ste već rekli da ste voljni
13 da prođete kroz sve dokazne materijale na spisku, kako bi se
14 uverili da broj na dokumentu je isti kao i broj tog dokumenta
15 u *Legal Workflow* programu. Dakle --

16 G. VON BONE: [Prevod] Ako budemo pravili neke ispravke,
17 onda ćemo podneti novu drugu ispravljenu verziju ili treću
18 ispravljenu verziju.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, da. to
20 je bilo moje naredno pitanje i ja ću o tome da dam usmeni
21 nalog, ali hvala vam što ste rekli da ste voljni da to
22 uradite, onda ćete imati konačni spisak, na koga će moći
23 strane da se pozivaju kao i Zastupnica žrtava i Panel kada su
24 u pitanju dokazni materijali Odbrane.

25 U redu. A, što se tiče o poreklu, što se tiče porekla

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 37

1 određeni stavki, to se ne navodi u aplikaciji *Legal Workflow*,
2 a to isto treba dodati.

3 Da li Tužilac u vezi toga želi nešto da kaže?

4 GĐA. D'ASCOLI: [Prevod] Ne, Časni Sude. Mi smo uočili ove
5 probleme. Kontaktirali smo Odbranu i govorili smo o poreklu
6 dokumenata, a to je nešto što je jako važno pored drugih
7 ispravki, ali mislim da ste vi pokrili sve.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

9 Da li Zastupnica žrtava ima nešto da kaže?

10 GĐA. PUES: [Prevod] Ne.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Sada
12 je 11:05h. Napravićemo pauzu od pola sata, do 11:35h.

13 Rasprava se prekida.

14 --- Pauza u 11:06h

15 --- Nastavak sa radom u 11:36h

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zamoliću
17 strane da se ponovo predstave. Vidim da smo u istom sastavu,
18 kao i uoči pauze, vidim da svi potvrdno klimaju glavom, tako
19 da to pitanje možemo da smatramo za rešeno.

20 U redu. Sada ću preći na pitanje zaštitnih mera, za žrtve
21 koje žele da izlože svoje stavove i pitanja, no pre toga da se
22 obratim Zastupniku žrtava. Da li ste vi potvrdili da je žrtva
23 kadra da iznese svoje stavove i pitanja 21. marta jer naknadno
24 sam se setila da nisam čula vaš odgovor?

25 GĐA. PUES: [Prevod] Da, izvinjavam se, Časni Sude,

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 38

1 smetnula sam s uma to pitanje.

2 Pod pretpostavkom da je Sekretarijat u stanju da to
3 organizuje, a oni su potvrdili da to mogu u svom podnesku i
4 nama odgovara 21. mart, dakle to mogu da potvrdim.

5 A, ukoliko želite, mogu da vam se obratim i u vezi sa
6 pitanjem veštaka, ili možemo time da se pozabavimo kasnije.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zapravo bih
8 radije da sada gotovimo o zaštitnim merama i da počnemo od
9 toga i od te teme.

10 GĐA. PUES: [Prevod] U redu. Dakle, da se izjasnim u vezi
11 sa pitanjem koje je ostalo nerazjašnjeno uoči pauze kako bi
12 sve bilo jasno i izvinjavam se ukoliko su naši stavovi bili
13 donekle zbunjujući. Dakle, da bude sve sasvim jasno.

14 Mi ne tražimo iskaze dva veštaka, veštak kojeg mi
15 predlažemo za ispitivanju je po našem mišljenju više nego
16 jasno relevantan za pitanja naknadne štete, kao što smo to već
17 danas napomenuli, i to je naša glavna teza, naš glavni
18 argument na osnovu Pravila 168. Dakle, mi predlažemo veštaka,
19 a onda ga poziva Pretresni panel, ali samo pod pretpostavkom
20 da Panel to smatra neophodnim, radi utvrđivanja istine, a to
21 nije nešto što mi možemo bez zaostatka da tvrdimo. Sa naše
22 tačke gledišta, Tužilaštvo je izvelo dokaze na način na koji
23 je potkrepio vrlo solidno tezu Tužilaštva i nisu potrebna
24 nikakva dodatna svedočenja veštaka, kako bi se npr. potkrepila
25 verodostojnost svedoka, ali istovremeno, to je nešto što o

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 39

1 čemu Pretresni panel mora da donese konačnu odluku.

2 Dakle, ukoliko u obavljanju svog zadatka odn. u
3 utvrđivanju istine, Pretresno veće smatra da bi bilo potrebno
4 da se sasluša iskaz svedoka veštaka, vi imate diskreciono
5 pravo da to odlučite. Što se tiče samog rasporeda, kada bi do
6 tog svedočenja došlo tokom postupka, pa to može da se obavi
7 nešto ranije ili u fazi kada se izriču mere nadoknade odn.
8 nadoknade štete, kao što je to predviđeno Pravilima 132 i 127
9 na kraju izvođenja dokaza Odbrane i to u trenutku kada vi
10 budete znali kakava je vaša preliminarna procena u tom
11 predmetu, jer mi naravno pokušavamo da budemo vrlo brižljivi
12 kada je reč o opasnosti od ponovne traumatizacije žrtava, a za
13 žrtve je svako novo ispitivanje uvek stresno i zbog toga smo
14 vrlo obazrivi, ako razumete šta hoću da kažem.

15 Nadam se da je sada naš stav nešto jasniji.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Zahvaljujem
17 se Zastupniku žrtava.

18 Mislim da postoji jedan mali nesporazum, koji bih sada
19 pokušala da razjasnim. Vi ste nam - vaše objašnjenje je nama
20 sasvim jasno. Vi ste dostavili dva podneska, tako da za nas
21 nije bilo nedvosmisleno u čemu se sastoji vaš zahtev i šta vi
22 tražite i da imamo dve komponente koje valja uzeti u obzir,
23 dakle s jedne strane utvrđivanje istine, s druge strane
24 naknada štete i vi nama kažete da po našem mišljenju, dokazi
25 koji su već predočeni su sasvim dovoljni, ali ste vi spremni

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 40

1 da ih dodatno potkrepite, ukoliko Panel to nađe za shodno. To
2 smo shvatili i to je jedno.

3 No, Panel ima jedno dopunsko pitanje i to sledeće: Da li
4 Zastupnik žrtava razmatra da uloži zahtev za imenovanje još
5 jednog veštaka, pored ovog veštaka iz oblasti sudske medicine?
6 Da li Zastupnik žrtava smatra da bi to bilo korisno možda pod
7 pretpostavkom da se izrekne osuđujuća presuda, da li bi to
8 dakle možda bilo korisno u odmeravanju naknade za prepljenu
9 štetu. Dakle, reč je više o kvantitativnoj strani odmeravanja
10 štete.

11 I, želela bih to sada da predložim da o tome razmislite
12 ili možda nemate nameru da pozovete veštaka u te svrhe, ili da
13 -- nego da možda tražite neko drugo pravno sredstvo. Dakle, za
14 nas je jednostavno važno da u ovom trenutku znamo šta nas
15 eventualno očekuje u budućnosti.

16 To je pitanje koje je Panel želeo da postavi. Ako nisam
17 bila jasna, nadam se da je sada jasnije šta nas tačno zanima.

18 GĐA. PUES: [Prevod] Hvala vam na tom razjašnjenju.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu. Da
20 li Odbrana želi da se izjasni o ovom pitanju?

21 G. VON BONE: [Prevod] Ne, Časni Sude.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu,
23 hvala.

24 Kada je reč o zaštitnim merama, Panel podseća da je
25 Žrtvi-5/5 dodeljena mera anonimnosti u skladu sa Pravilom

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 41

1 84(e) (1) Pravilnika i da se njeno ime i svi lični podaci neće
2 obelodanjivati stranama u postupku i javnosti.

3 Da li Zastupnik žrtava želi da nešto izjavi u vezi sa
4 tim?

5 GĐA. PUES: [Prevod] S obzirom na to da su zaštitne mere
6 već na snazi, smatramo da su izrečene mere dovoljne po svom
7 opsegu i obimu. Naravno, osloniću se i na mišljenje stručnjaka
8 iz Službe za žrtve i svedoke, ali ukoliko izrečene zaštitne
9 mere ostanu na snazi, pristupanje žrtve sudu ne bi trebalo da
10 bude problematično.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

12 Da li Tužilaštvo želi nešto da kaže s tim u vezi?

13 G. MICHALCZUK: [Prevod] Da, ali ja bih zapravo želela
14 nešto da kažem u vezi sa prethodnom stavkom u vezi sa kojom
15 nisam rekao ništa.

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Ja vam
17 maločas nisam dala reč, jer smo govorili o nadoknadi štete, no
18 ukoliko želite nešto da kažete, izvolite.

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Budite ljubazni, samo bih kratko
20 želeo da se izjasnim.

21 Kao što je istakao Zastupnik žrtava, mi smatramo da je
22 Tužilaštvo predočilo vrlo solidne dokaze i da nije neophodan
23 istak [sic] medicinskog veštaka radi dodatne ocene dokaza, a
24 kada je reč o naknadi štete, ukoliko se javi potreba da se
25 čuje iskaz takvog veštaka i pod pretpostavkom da bude izrečena

Specijalizovana veća za Kosovo – Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 42

1 osuđujuća presuda, u tom slučaju će Tužilaštvo izneti svoju
2 argumentaciju u nekoj kasnijoj fazi, možda po zaključenju
3 izvođenja dokaza Odbrane.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Dobro,
5 vratićemo se na tu tačku nešto kasnije, hvala vam na vašem
6 izjašnjenju.

7 Da li želite nešto da kažete u vezi sa zaštitnim merama?

8 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, Časni Sude.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala vam.

10 Odbrana, vidim da odrično maše glavom. Tačka 10.

11 Izjašnjenje o eventualnom izricanju kazne optuženom pod
12 pretpostavkom da se utvrdi krivica optuženog, konkretnije nas
13 zanima da li kaznu treba izreći istovremeno kada i prvostepenu
14 presudu, ili je pak treba izreći u skladu sa Pravilima 162 i
15 164.

16 Mi smo pročitali vaše izjašnjenja i zahvaljujemo vam se
17 na njima.

18 Da li Tužilac nešto želi da doda?

19 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne. sve što smo imali da kažemo,
20 izneli smo u pismenom podnesku.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Samo sam
22 želela to da proverim.

23 Zastupnik žrtava, ima li šta da doda?

24 GĐA. PUES: [Prevod] Ni mi nemamo ništa da dodamo, Časni
25 Sude. Hvala.

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 43

1 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] A Odbrana?

2 G. VON BONE: [Prevod] Ni mi ništa nemamo da dodamo, Časni
3 Sude. Hvala.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] To je bila
5 poslednja tačka na našem dnevnom redu.

6 Da li strane u postupku i Zastupnik žrtava žele da
7 porazgovaraju o još nekom pitanju.

8 Počnimo od vas, g. Tužioče.

9 G. MICHALCZUK: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod]

11 Zastupnik žrtava?

12 GĐA. PUES: [Prevod] Ne, hvala, Časni Sude.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Hvala.

14 A da sada saslušamo Odbranu.

15 G. VON BONE: [Prevod] Da, Časni Sude, mi ćemo još jednom
16 porazgovarati sa Službom za organizacijom rada u sudnici u
17 vezi sa spiskovima.

18 Takođe, želim nešto da razjasnim. Da razjasnim zbog čega
19 ponekad imamo duplikate, kada je reč o dokaznim predlozima.
20 Naša zamisao je bila sledeća. Imamo izjavu svedoka uz koju ide
21 čitav niz priloga. Ponekad smo te iste priloge koristili za
22 više svedoka, npr. neku fotografiju ili neku kartu, a kasnije
23 smo izrađivali i konkretne karte posle izvršenih merenja, i
24 onda smo takve dokazne predloge ponekad zavodili pod drugim
25 brojem, da bi sve strane u postupku mogle da im se služe, bilo

1 da je u pitanju fotografije ili karta. I zbog toga ponekad
2 imamo duplikate odn. dvostruke ERN brojeve za jedan te isti
3 dokument.

4 Na primer, ukoliko je reč o snimku iz vazduha, koji smo
5 predočili svedoku A, možda je ista fotografija predočena i
6 svedoku B, i onda je ta fotografija dobila različite ERN
7 brojeve, iako je reč o jednoj te istoj fotografiji. Mislim da
8 je to obrazloženje za te duplikate koji se javljaju u sistemu.

9 Mi ćemo još jednom proučiti sve dokazne predloge, ali za
10 nas je nekako bilo logično da uz izjavu idu i različiti
11 priloz i dokazne predloge smo priključivali uz izjavu
12 prvobitno.

13 No posle smo ih ponovo podneli. Jasno nam je zbog čega je
14 to problematično i sporno, ali samo nam je bilo stalo da vam
15 objasnim zbog čega se ponekad javljaju višestruki brojevi,
16 kojima se označava jedan te isti dokument.

17 To je sve što sam želeo da kažem za sada, ali ponovo ćemo
18 razgovarati sa Službom za organizaciju rada u sudnici i videti
19 kako problem može da se reši.

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Kada je reč
21 o toj konkretnoj stavki, molimo vas da uspostavite vezu i da
22 stupite u komunikaciju sa Službom za organizaciju rada u
23 sudnici, jer ja ne bih sada htela da kažem nešto zašta se
24 posle pokaže da nije korisno. Ali, broj koji nosi dokument,
25 treba da bude isti kao i broj u dokumentu *Legal Workflow*, u

Specijalizovana veća za Kosovo - Osnovni Sud

Pripremna konferencija Odbrane i (Javna sednica)
Statusna konferencija za Žrtve

Strana 45

1 protivnom, nećemo moći da pronađemo dokumente, nećemo moći na
2 njih da se pozivamo.

3 G. VON BONE: [Prevod] Razumem. Ali, eto ja sam želeo da
4 vam kažem ovo što sam maločas izjavio, da razjasnim kako smo
5 došli u tu situaciju, ali ćemo pripremiti novu, ispravljenu
6 verziju. Znam da je to rad za mrave -- vrlo mukotrpan i
7 naporan, ali mi ćemo to preuzeti na svoja pleća.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] Da, znam da
9 je to vrlo mukotrpan posao.

10 G. VON BONE: [Prevod] Jednostavno, to mora da se obavi.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA VELDT-FOGLIA: [Prevod] U redu.

12 Dakle, priveli smo ovu Konferenciju kraju. Sada ćemo
13 završiti suđenje do sutra u 14:30h, kada ćemo izdati čitav niz
14 usmenih naloga.

15 Zahvaljujem se stranama u postupku i Zastupniku žrtava na
16 učestvovanju u konferenciji, a takođe se zahvaljujem
17 prevodiocima, stenografima, tehničkom i bezbednosnom osoblju
18 na prisustvu i ukazanoj pomoći.

19 Sednica je završena.

20 --- Sednica se završava u 11:52 časova

21

22

23

24

25